



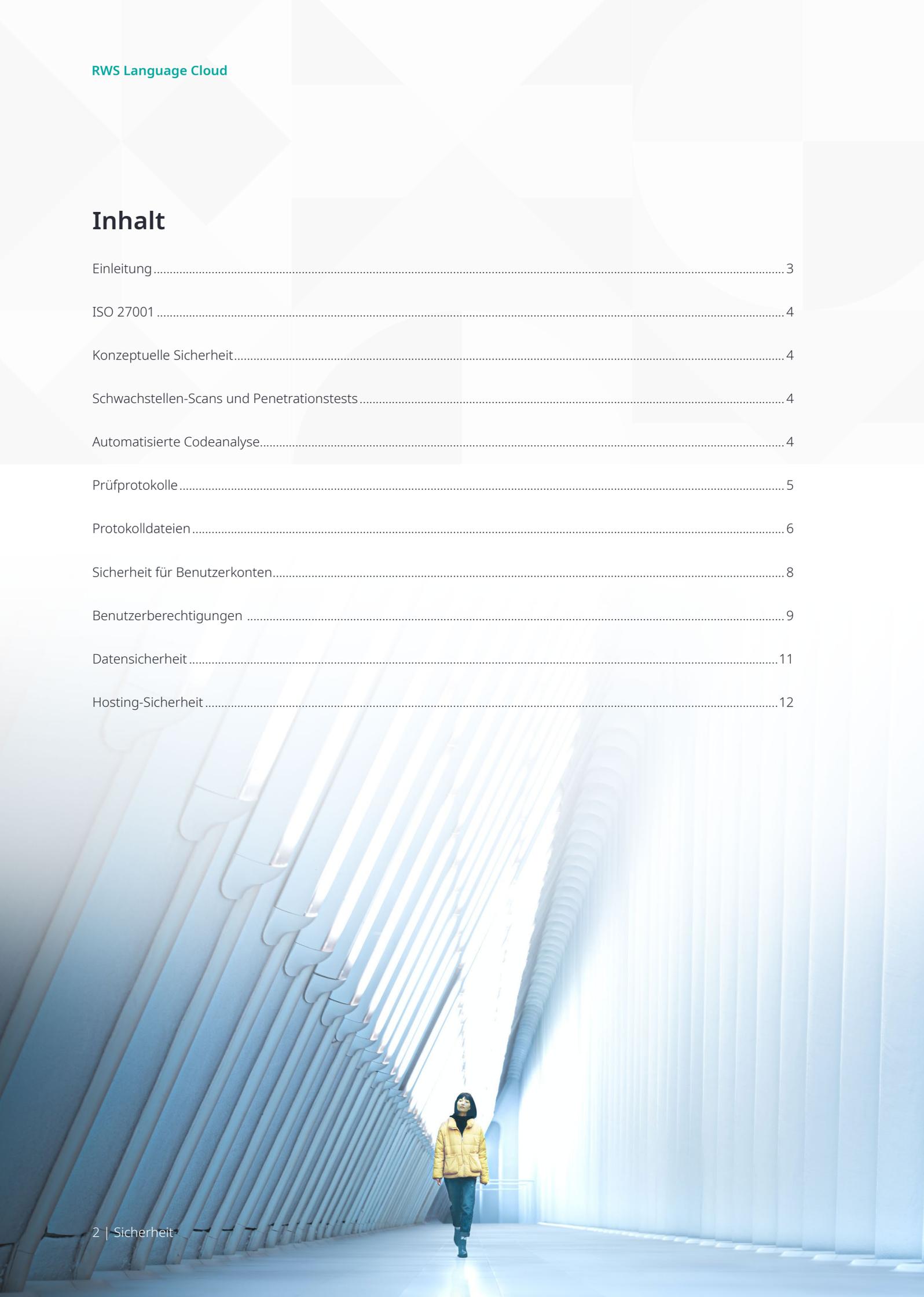
RWS Language Cloud

Sicherheit



Inhalt

Einleitung.....	3
ISO 27001	4
Konzeptuelle Sicherheit.....	4
Schwachstellen-Scans und Penetrationstests.....	4
Automatisierte Codeanalyse.....	4
Prüfprotokolle.....	5
Protokolldateien.....	6
Sicherheit für Benutzerkonten.....	8
Benutzerberechtigungen	9
Datensicherheit.....	11
Hosting-Sicherheit.....	12



Einleitung

Die Sicherheit von Kundeninformationen ist für uns von größter Bedeutung. RWS verpflichtet sich, Ihr Unternehmen und Ihre Daten durch modernste Technologie zu schützen, unterstützt von unseren Mitarbeiter:innen, Richtlinien und Verfahren.

In diesem Whitepaper erfahren Sie, wie wir die RWS® Language Cloud entwickeln und hosten, um eine Umgebung zu schaffen, in der Sie Ihre Inhalte sicher verarbeiten und verwalten können. Diese Maßnahmen gelten für alle Produkte, die in der Language Cloud gehostet werden, wie Trados® Enterprise, Trados® Accelerate, Trados® Team und die Cloud-Funktionen von Trados Studio®.

ISO 27001

Die Organisation, in der die RWS Language Cloud entwickelt wird, ist nach ISO 27001 zertifiziert, d. h. die Einrichtungen, Teams, Richtlinien und Verfahren werden regelmäßig von unabhängigen, externen Gutachter:innen geprüft.



Konzeptuelle Sicherheit

Bei der Entwicklung neuer Funktionalitäten im Produkt verfolgen wir einen Ansatz, bei dem die Sicherheit an erster Stelle steht, gemäß unserem Secure Software Development Lifecycle. Als Teil des Entwicklungsprozesses werden umfangreiche Tests durchgeführt, um sicherzustellen, dass die RWS Language Cloud kontinuierlich eine sichere Umgebung für die verarbeiteten Daten darstellt, unabhängig davon, ob es sich um Inhalte handelt, die zur Übersetzung eingereicht werden, oder um Daten, die sich auf die Benutzer:innen der Anwendung beziehen.

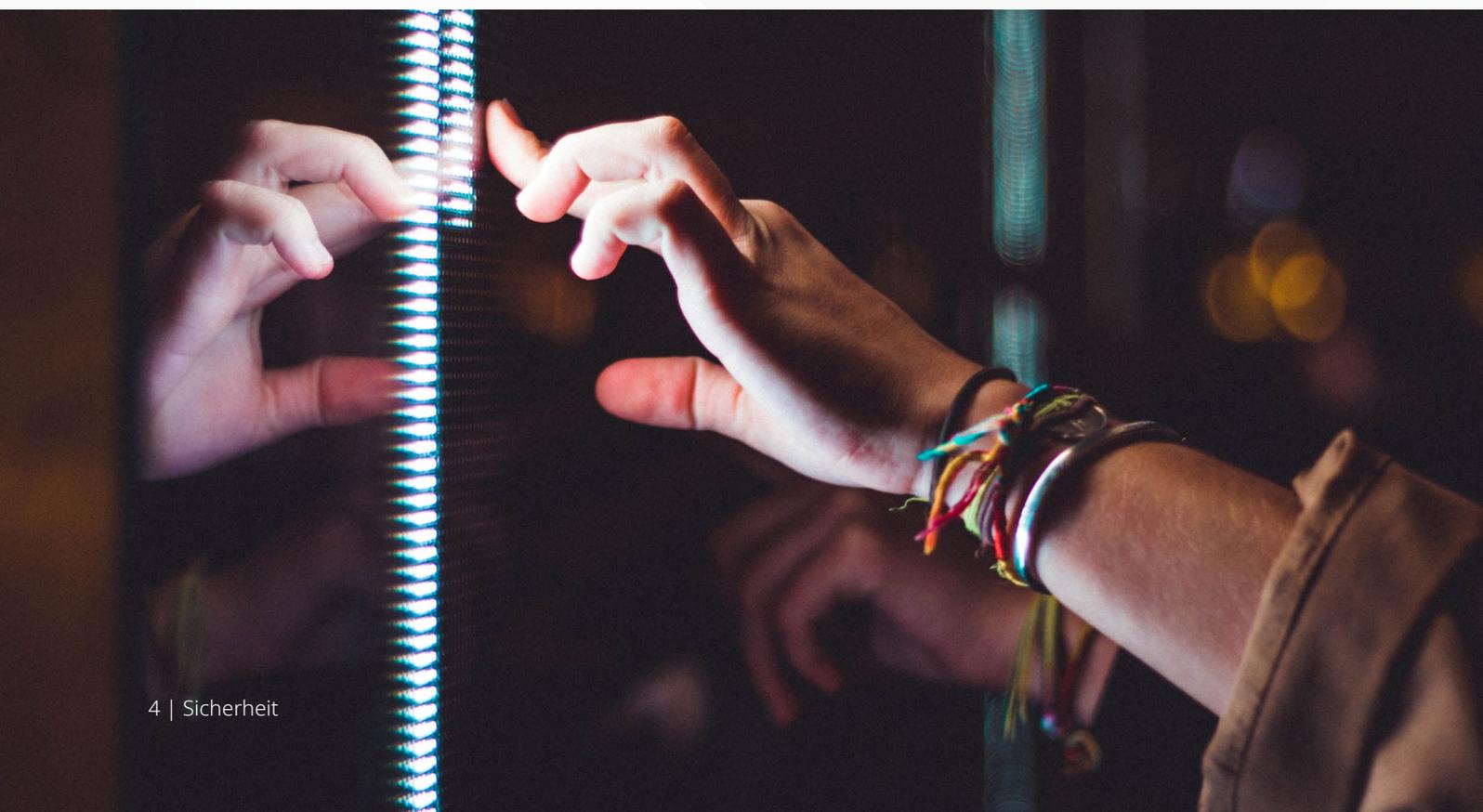
Schwachstellen-Scans und Penetrationstests

Wir führen regelmäßig strenge Scans zur Ermittlung interner Schwachstellen sowie Penetrationstests für die Anwendung durch. Dazu gehören immer auch Tests zur Absicherung gegenüber den zehn häufigsten Sicherheitsrisiken bei Webanwendungen. Wir beauftragen jährlich Drittunternehmen mit der Durchführung externer Schwachstellen- und Penetrationstests. Große und kritische Schwachstellen werden so schnell wie möglich behoben. Mittlere und geringe Schwachstellen werden risikobasiert oder innerhalb eines angemessenen Zeitraums behoben.



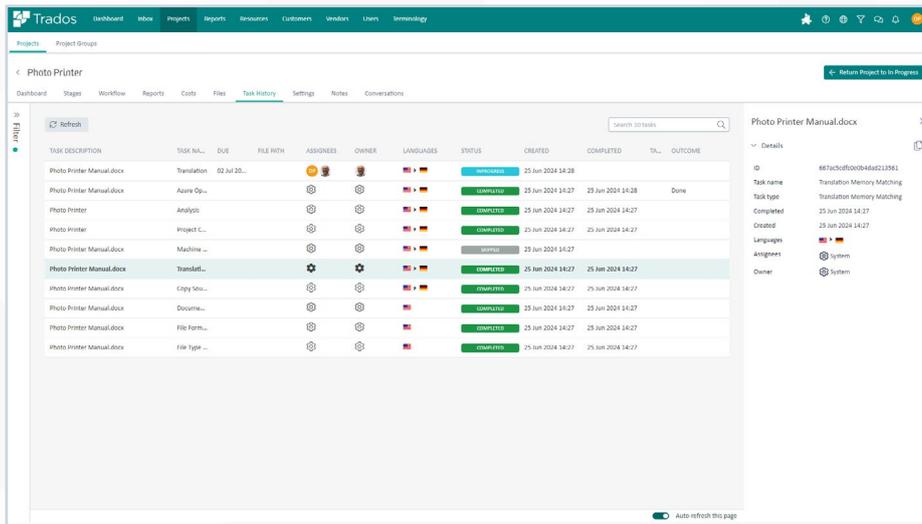
Automatisierte Codeanalyse

Neben Penetrations- und Schwachstellentests wird der gesamte Quellcode der Anwendung auch statischen Anwendungssicherheitstests (SAST) und dynamischen Anwendungssicherheitstests (DAST) unterzogen. Es gibt Gates, die einen Build nicht zulassen, wenn die erforderliche Qualitätsschwelle nicht erreicht wird. Dieser Vorgang läuft automatisch ab und sieht eine Folge von prüfbar Tests und Wiederholungsprüfungen vor, wenn Schwachstellen entdeckt werden.



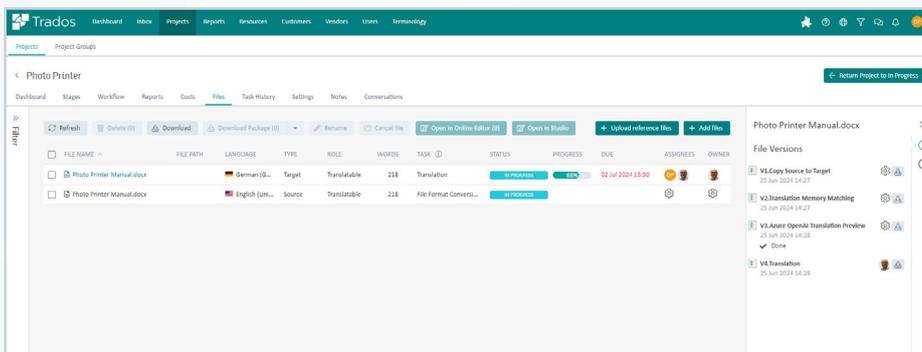
Prüfprotokolle

Die RWS Language Cloud erstellt für jede Datei, die in der Anwendung verarbeitet wird, ein lückenloses Prüfprotokoll. Im unwahrscheinlichen Fall eines Sicherheitsvorfalls mit einem potenziellen Datenleck können Benutzer:innen mit ausreichender Berechtigung (in der Regel Administrator:innen) den Verlauf einer Datei während des Workflows abfragen, um zu eruieren, welche Workflow-Aufgaben für die Datei ausgeführt wurden und welche Benutzer:innen auf sie zugegriffen haben.



Prüfprotokoll für Dateien in einem Projekt

Die RWS Language Cloud protokolliert außerdem den Verlauf aller Versionen der Datei während des gesamten Workflow-Lebenszyklus. Der nachfolgende Screenshot zeigt die Versionshistorie einer Datei, die verschiedene automatisierte und manuelle Workflow-Aufgaben durchlaufen hat.



Versionshistorie für eine Datei im Workflow-Verlauf

Protokolldateien

Die RWS Language Cloud stellt verschiedene Protokolldateien bereit, die im Falle eines Sicherheitsvorfalls Informationen liefern.

Protokolldateien für die Bedienoberfläche

Protokolldateien zu Benutzer:innen, die auf die Bedienoberfläche der RWS Language Cloud-Anwendung zugreifen, werden im kombinierten NCSA-Standardprotokollformat erstellt und gespeichert. Beispiel für einen Protokolleintrag:

```
10.228.144.254 - - [30/Aug/2024:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1"  
200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)  
Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

Diese Protokolldateien enthalten:

- **[Host]** – die IP-Adresse oder den Host-/Subdomännennamen des Clients, der die Anfrage stellt
- **[rfc931]** – die Kennung des anfragstellenden Clients
- **[Benutzername]** – den Benutzernamen, der vom Client zur Authentifizierung verwendet wird
- **[Datum:Uhrzeit Zeitzone]** – Datums- und Zeitstempel der Anfrage
- **[Anfrage]** – die angeforderte Ressource, Methode und Protokollversion
- **[Statuscode]** – das Resultat der Anfrage
- **[Bytes]** – die Anzahl der Bytes der übertragenen Daten
- **[Referrer]** – die URL, von der aus der/die Benutzer:in auf die Website gekommen ist
- **[Benutzeragent]** – den vom/von der Besucher:in verwendeten Webbrowser und die verwendete Plattform
- **[Cookies]** – ein oder mehrere Cookies, die vom Browser weitergegeben werden



Protokolldateien für Microservices

Bei der RWS Language Cloud-Plattform handelt es sich um eine Microservices-Architektur, d. h. es gibt viele Komponenten (oder Dienste). Jeder Dienst hat eine bestimmte Aufgabe und erstellt eine Protokolldatei. API-Anfragen werden sowohl am Eingangs-Endpunkt der Plattform (API-Gateway) als auch innerhalb jeder internen Komponente (jedes Dienstes) protokolliert. Auch Debugging-Informationen werden protokolliert, um die Nachverfolgung bestimmter Verhaltensweisen zu erleichtern. Beispiele:

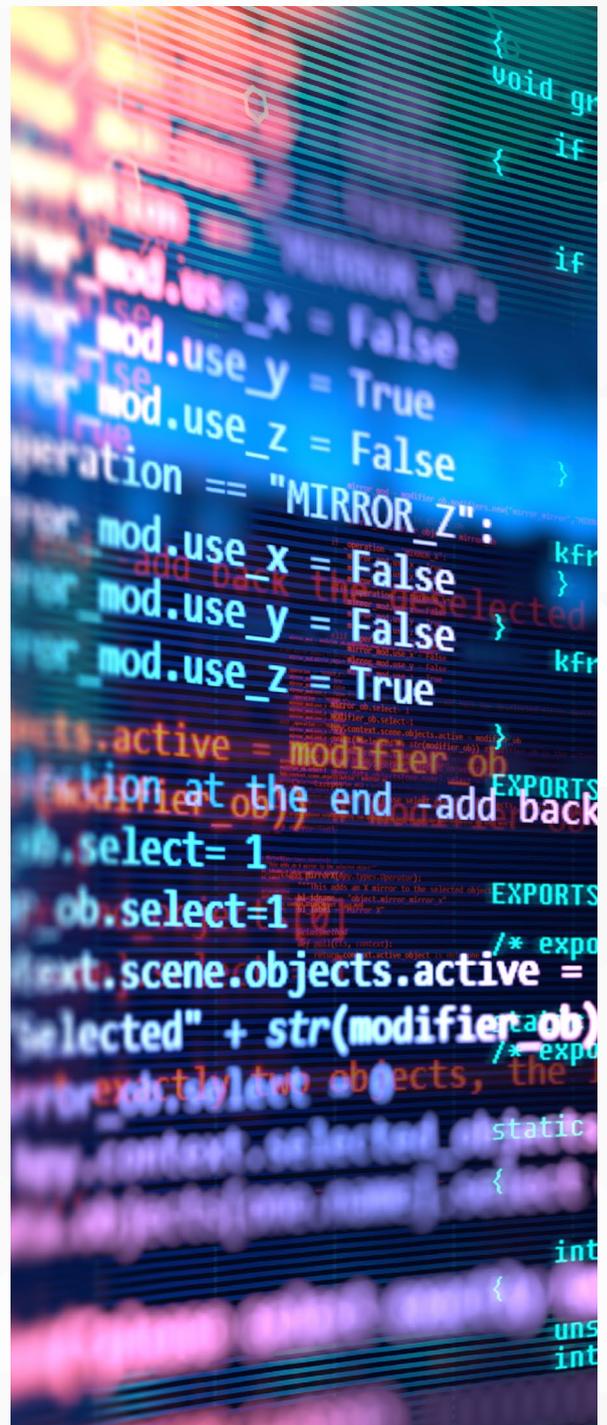
```
2024-09-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2024-09-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2024-09-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

Überwachung und Speicherung von Protokollen

Standardmäßig werden die Protokolle 90 Tage lang auf einem zentralen Protokollserver gespeichert. Es gibt eine grundlegende Protokollüberwachung, und interne API-Fehler werden automatisch überwacht. Dabei wird eine Warnung bei einem internen Tool für die Zusammenarbeit ausgelöst, wenn die Fehleranzahl einen voreingestellten Schwellenwert überschreitet.



Sicherheit für Benutzerkonten

Die RWS Language Cloud umfasst verschiedene Funktionen, die zur Benutzersicherheit beitragen.

RWS-ID

Alle Benutzer:innen der RWS Language Cloud müssen über eine RWS-ID verfügen, um auf die Anwendung zugreifen zu können. Die RWS-ID ist eine Single Sign-on (SSO)-Lösung und basiert auf einer Drittanbieter-Identitätsplattform, die von Auth0 bereitgestellt wird, einem renommierten Anbieter mit erstklassigem Ruf in puncto Sicherheit. Weitere Informationen zur Auth0-Sicherheit finden Sie unter auth0.com/security.

Verknüpfung

Die RWS-ID kann mit Ihrem Identitätsanbieter verknüpft werden, der die gleiche Sicherheitsstufe bietet wie Ihre eigene Umgebung. Verknüpfungen sind mit LDAP, ADFS, Azure Active Directory, OpenID Connect, SAML und anderen möglich.

Multi-Faktor-Authentisierung

Wenn die RWS-ID nicht mit Ihrem Identitätsanbieter verknüpft ist, kann Multi-Faktor-Authentisierung (MFA) domänenbasiert implementiert werden. MFA ist eine Authentisierungsmethode, bei der Benutzer:innen erst dann Zugriff erhalten, wenn einem Authentisierungsmechanismus zwei oder mehr Nachweise (Faktoren) vorgelegt werden:

- **Wissen** (etwas, das die Benutzer:innen kennen, etwa ein Passwort)
- **Besitz** (etwas, das die Benutzer:innen haben, etwa ein Mobilgerät)
- **Biometrische Merkmale** (ein Merkmal der Benutzer:innen, z. B. ein Fingerabdruck)

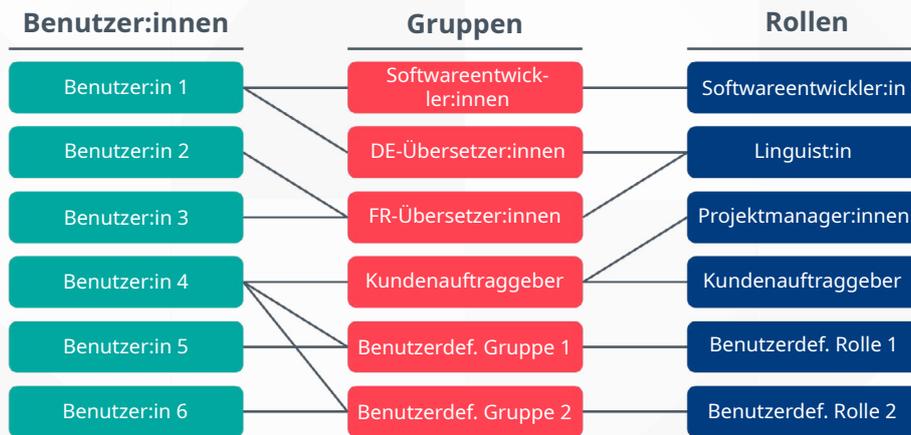
Timeout der Sitzung

Wenn eine Sitzung in der RWS Language Cloud zu lange inaktiv bleibt, wird sie automatisch beendet. Die Benutzer:innen müssen sich dann erneut authentifizieren, um weiter in der Anwendung arbeiten zu können.



Benutzerberechtigungen

In der RWS Language Cloud gehören alle Benutzer:innen einer oder mehreren Benutzergruppen an, und jeder Gruppe werden eine oder mehrere Rollen zugewiesen. Eine Rolle (eine Anzahl von Berechtigungen) legt fest, welche Aktionen die Mitglieder der Gruppe auf welcher Ebene der Hierarchie ausführen können. Die Rollen von Benutzer:innen, die Mitglied mehrerer Gruppen sind, werden durch Erstellen eines übergeordneten Sets mit allen Berechtigungen dieser Gruppen bestimmt.



Benutzer:innen und Gruppen werden von Kontoadministrator:innen verwaltet. Wenn Sie einen Managed Service nutzen, richten Mitarbeiter:innen von RWS die Benutzer:innen und Gruppen ein. Sie haben anschließend aber keinen Zugriff auf Ihre Daten. Alternativ können Sie Ihre eigenen Benutzer:innen und Gruppen ohne Beteiligung von RWS verwalten.

Jane Smith

First name *

Last name *

Email *

Location *

Groups *

PM Project Managers x
 A Administrators x
 E Engineers x
 ▾

T Terminologists x

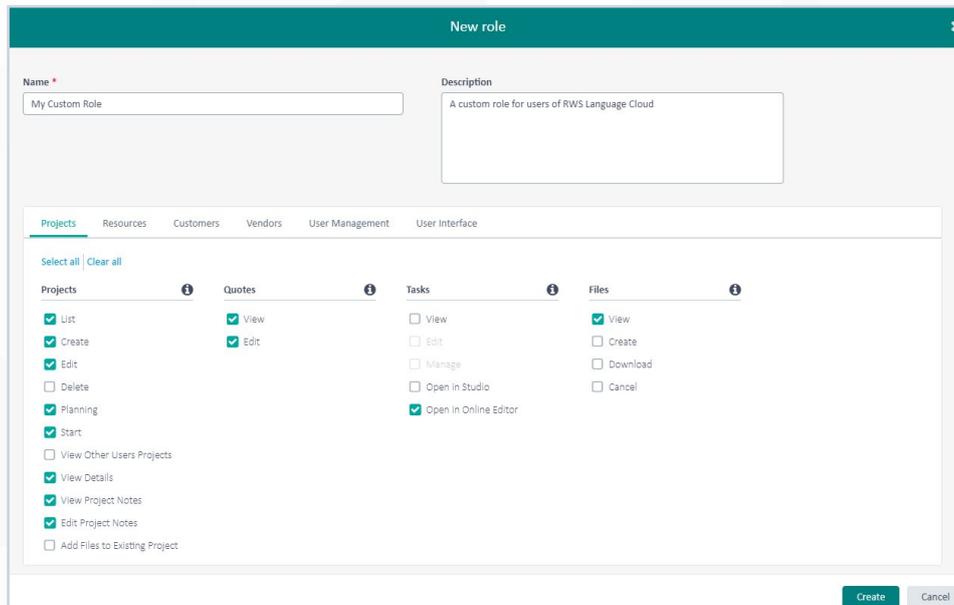
Domains

M Manufacturing x
 IT x
 ▾

Benutzer:innen hinzufügen und sie Gruppen in der Plattform zuweisen

Benutzerdefinierte Rollen

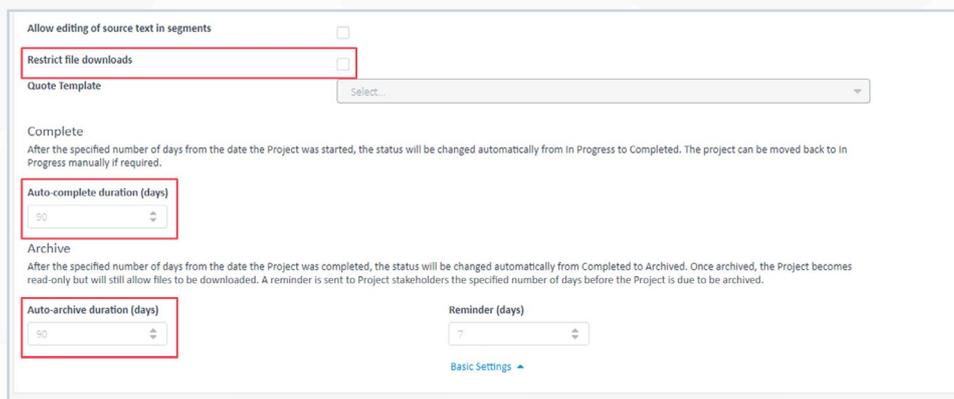
Zusätzlich zu den bereitgestellten Standardrollen können Sie mit RWS Language Cloud benutzerdefinierte Rollen erstellen, die Gruppen zugewiesen werden können. Einer benutzerdefinierten Rolle können bestimmte Berechtigungen erteilt werden. Das sorgt für Flexibilität bei der Festlegung der Aktionen, die von den Mitgliedern dieser Gruppen ausgeführt werden können.



Erstellen einer neuen benutzerdefinierten Rolle

Projekteinstellungen

Sie können auch zusätzliche Projekteinstellungen konfigurieren. Wenn Sie das Kontrollkästchen für „Dateidownloads beschränken“ aktivieren, können Benutzer:innen keine Dateien für die Offline-Übersetzung herunterladen. Stattdessen müssen sie ihre Arbeit im Online Editor abschließen. Projekte können auch nach einer bestimmten Anzahl von Tagen automatisch abgeschlossen und archiviert werden, um zu verhindern, dass auf Daten zugegriffen wird, wenn diese Projekte versehentlich aktiv bleiben.



Projekteinstellungen bearbeiten, um den Zugriff auf Projektdaten einzuschränken

Datensicherheit

RWS verpflichtet sich, alle geltenden Datenschutz- und Sicherheitsgesetze in den Ländern einzuhalten, in denen RWS tätig ist und Daten hostet.

Zur Erstellung eines Kontos verwendete personenbezogene Daten

Die Bezeichnung „personenbezogene Daten“ bezieht sich auf alle Informationen, die mit einer Person in Verbindung gebracht und zur Aufdeckung von deren Identität verwendet werden können. Mit der RWS-ID werden nur minimal erforderliche Informationen über Benutzer:innen gespeichert (wie Name und E-Mail-Adresse), und diese Daten werden nicht für andere Systeme verfügbar gemacht. Die personenbezogenen Daten, die den Benutzer:innen zugeordnet sind, können auf Anfrage geändert, exportiert und gelöscht werden.

In Inhalten zur Übersetzung enthaltene personenbezogene Daten

Die RWS Language Cloud bietet derzeit keine Möglichkeit zur automatischen Anonymisierung oder Pseudonymisierung. Falls eine der beiden erforderlich ist, obliegt es dem Kunden, die Daten, die zum Übersetzen in die RWS Language Cloud geladen werden, zu anonymisieren oder pseudonymisieren.

Verschlüsselung im Ruhezustand

Alle Daten, die sich in der Anwendung befinden, werden im Ruhezustand verschlüsselt. Wir verwenden zudem sichere Protokolle bei der Datenübertragung. Bei Daten, die auf das lokale System von Benutzer:innen heruntergeladen werden, kann nicht garantiert werden, dass sie verschlüsselt sind. Doch dieses Risiko kann durch die Verwendung der Funktion „sichere Projekte“ gemindert werden.

Trennung von Daten

Kundendaten werden konsequent von den Daten anderer Kunden getrennt. Es ist daher nicht möglich, dass Kunden die Daten anderer Kunden „sehen“. Die RWS Language Cloud verwendet Metadaten für die Trennung auf Mandantenebene. Die Mandantenisolierung zur Laufzeit wird mithilfe dynamisch generierter Identitäts- und Zugriffsverwaltungsrichtlinien gemäß Best Practices durchgesetzt.

Testdaten

Auch Entwicklungs- und Testumgebungen werden von der Produktionsumgebung getrennt, sodass es keine gemeinsamen Daten gibt. Wenn wir keine ausdrückliche Erlaubnis dazu erhalten, verwenden wir Kundendaten niemals in einer Test- oder Entwicklungsumgebung.

Datenresidenz

Die RWS Language Cloud wird in AWS Frankfurt und AWS Montreal gehostet. Kunden können auswählen, wo ihre Daten gespeichert werden sollen. Nach der Auswahl werden alle Kundendaten am gewünschten Standort gespeichert. Backups für AWS Frankfurt werden in AWS Irland gespeichert. Backups für AWS Montreal werden in AWS Calgary gespeichert.

Datensicherheit bei Verwendung von KI-Funktionen

Die in der RWS Language Cloud verfügbaren KI-Funktionen werden mit denselben Sicherheitsmaßnahmen konzipiert, entwickelt, bereitgestellt, betrieben und gewartet wie die übrigen Funktionen der Anwendung. RWS ist sich bewusst, dass Kunden Inhaber ihrer eigenen Daten sind und die Kontrolle darüber behalten müssen, wo diese verwendet werden. Unsere KI-Funktionen nutzen keine Kundendaten, um LLMs (Large Language Models, große Sprachmodelle) zu trainieren oder zu optimieren. Bei der Verwendung von KI-basierten Funktionen verlassen wir uns auf KI-Modelle, die in eine von zwei Kategorien fallen:

- **Von RWS kontrolliert**
Von RWS kontrollierte KI-Modelle werden in unserer AWS-Infrastruktur gehostet. Das bedeutet, dass Kundendaten niemals unsere zentrale Hosting-Umgebung verlassen.
- **Vom Kunden kontrolliert**
Wenn Kunden ein externes KI-Modell verwenden, werden Daten sicher zu und von diesem Modell übertragen. Die Sicherheit der Daten innerhalb des Modells liegt in der Verantwortung des Kunden.

Hosting-Sicherheit

Sicherheit der Hosting-Umgebung

Die RWS Language Cloud wird von RWS Cloud Operations als Software-as-a-Service (SaaS)-Anwendung gehostet. Dieser Geschäftsbereich ist für alle unsere gehosteten Produkte ISO-27001-zertifiziert und erfüllt die Kontrollen und Ziele der SOC-2-Typ-2-Zertifizierung hundertprozentig.

Cloud Operations verfügt außerdem über eine Reihe von Sicherheitstools und -funktionen, um die Sicherheit von Kundendaten zu gewährleisten. Dazu gehören:

- Ereignismanagement-Überwachungstools zur Erkennung von Anomalien
- Perimeter-Firewalls und Network Threat Protection (NTP) mit Virenschutz (integriert)
- 24/7-Betrieb zur Unterstützung von Echtzeit-Ereignis-Management-Aktivitäten
- von der Branche empfohlene Tools für die Bedrohungserkennung
- ein hochmoderner Scanner für Schwachstellen- und Penetrationstests
- ein ITIL-konformes Ticketing-Tool (ITIL: IT Infrastructure Library) für das Störfallmanagement

Sicherheit beim Hosting-Anbieter

Wir haben Amazon Web Services (AWS) mit dem Hosting unserer Produkte beauftragt. AWS verfügt über verschiedene Zertifizierungen für die Sicherheit, unter anderem ISO 27001, SSAE 16, SOC 1, SOC 2 und SOC 3. Zusätzlich zu den Sicherheitsmaßnahmen, die von unseren Hosting-Partnern umgesetzt werden, haben wir auch Richtlinien und Verfahren, die sich auf Folgendes beziehen:



Zugriffskontrolle



Datensicherheit



Physischer Schutz



Verfügbarkeit und proaktive Überwachung



Logischer Schutz



Risikobewertung



Datensicherung

Virenschutz

Alle in die RWS Language Cloud hochgeladen Dateien werden automatisch von Virenschutzprogrammen gescannt. Werden für Dateien schädliche Inhalte gemeldet, können sie nicht mehr heruntergeladen werden und werden unter Quarantäne gestellt. Die RWS Language Cloud bietet Ihnen die Möglichkeit, diese Dateien durch nicht infizierte Versionen zu ersetzen.

Weitere Informationen zu unserem Sicherheitsansatz finden Sie unter:
rws.com/de/legal/security/

Unsere Datenschutzrichtlinien finden Sie unter:
rws.com/de/legal/privacy/

Über RWS

RWS Holdings plc ist ein einzigartiger, weltweit führender Anbieter für technologiegestützte Sprachdienstleistungen, Content und schutzrechtliche Dienstleistungen. Mit unserer Kombination aus KI-gestützter Technologie und menschlicher Fachkompetenz, mit der wir Content-Transformation und mehrsprachige Datenanalyse verbinden, helfen wir unseren Kunden zu wachsen, indem wir sicherstellen, dass sie überall und in jeder Sprache verstanden werden.

Unser Ziel ist es, das globale Verständnis zu fördern. Durch die Kombination von kulturellem Verständnis, Kundenverständnis und technischem Verständnis helfen unsere Dienstleistungen und Technologien unseren Kunden, Kunden zu gewinnen und zu binden, ansprechende Nutzererlebnisse zu bieten, die Einhaltung von Vorschriften zu gewährleisten und verwertbare Erkenntnisse über ihre Daten und Inhalte zu gewinnen.

In den letzten 20 Jahren haben wir unsere eigenen KI-Lösungen weiterentwickelt und unseren Kunden dabei geholfen, mehrsprachige KI-Anwendungen zu erforschen, zu entwickeln und zu nutzen. Mit mehr als 45 Patenten im Bereich KI und mehr als 100 von Expert:innen begutachteten Veröffentlichungen verfügen wir über die Erfahrung und das Know-how, um Kunden bei der Integration von KI zu unterstützen.

Über 80 % der weltweiten Top 100 Marken, mehr als drei Viertel der renommiertesten Unternehmen der Fortune 20 und fast alle führenden Pharmaunternehmen, Investmentbanken, Anwaltskanzleien und Patentanmelder vertrauen auf unsere Dienstleistungen. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, den asiatisch-pazifischen Raum, Afrika sowie Nord- und Südamerika. Mit mehr als 65 Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen wir unsere Kunden weltweit in den Bereichen Automobilindustrie, Chemie, Finanzdienstleistungen, Recht, Medizin, Pharmazie, Technologie und Telekommunikation.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© 2024 Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.
* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen ihrer verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.